

Lois and Herb Walker's
Scripts For Schools

www.scriptsforschools.com

**LE CHÊNE ET LE
ROSEAU**

**THE OAK AND THE
REED**

A Readers Theater Script
With Text in French
and English

by
Viviane Chase Wiernik

**LE CHÊNE ET LE ROSEAU
THE OAK AND THE REED**

**Version Théâtre de Lecture
Reader's Theater Version**

**Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik
Adapted in French and translated into English by Viviane Chase Wiernik**

Distribution de 7 lecteurs en français et 7 traducteurs en anglais + le Chœur
(the Chorus)

Lecteurs : Narrateur/1

Narrateur/2

Narrateur/3

Le Chêne/4

Le Narrateur/5

Narrateur/6

Le Roseau/7

Le Chœur

Readers : Narrator/1

Narrator/2

Narrator/3

The Oak/4

Narrator/5

Narrator/6

The Reed/7

The Chorus

Narrateur/1 :

Le Chêne, qui vivait près de la rivière,
était un arbre grand, robuste et fier.

The Oak Tree, who lived by the
river, was tall, robust and proud.

Narrateur/2:

En effet, il était très, très fier.

Indeed, he was very, very proud.

Narrateur/3:

Et...il aimait beaucoup se vanter.

And... he loved to boast.

Le Chêne/4:

Je suis le plus grand, le plus robuste
et le plus fier de tous les arbres.

I am the tallest, the most robust
and the proudest of all trees.

Narrateur/5:

Près du Chêne, au bord de la rivière,
vivait le Roseau.

Near the Oak Tree, on the bank of
river, lived the Reed.

Narrateur/6 :

Le Roseau était plus timide et plus
modeste que le Chêne.

The Reed was more timid and more
modest than the Oak Tree.

Le Chêne/4:

Mon pauvre, cher Roseau, le plus
petit oiseau pour toi est trop lourd et
le plus petit vent te fait baisser la tête.

My poor, dear Reed, the smallest
bird is too heavy for you, and the
lightest breeze forces you to bend
over.

Le Roseau/7:

Ne vous faites pas de souci pour moi.
Le vent ne me fait pas peur.
Il est bien plus dangereux pour toi.

Please do not feel sorry for me.
I do not fear the wind.
It is much more dangerous for thee.

Le Chêne/4:

Mais non, mais non, au contraire.
Je suis si grand et si robuste que
je peux affronter le plus puissant
des vents.

Oh no,no, on the contrary.
I am so tall and so strong that I can
defy even the most powerful wind.

Choeur:

**Hé la, Monsieur le Chêne,
Vous êtes bien sûr de vous.
Le vent ne peut vous faire tomber?
Mais c'est pas vrai du tout.**

**Hey there, Mr. Oak Tree,
You think you cannot fall.
You need to think again my
friend-for that's not true at all.**

Narrateur 1:

Mais le Chêne insistait. Il prétendait
que si le Roseau vivait plus près de
lui, il pourrait le protéger de l'orage.

But the Oak Tree insisted. He
claimed that if the Reed lived
closer to him, he could protect him
from the storm.